

A Phraseological Approach to College English

Ai Inoue (Nagasaki University of Foreign Studies)
Hodson Richard (Nagasaki Prefectural University)

This presentation introduces an innovative textbook for college students from the viewpoint of phraseology and explains how effective phraseology is in English education at college level.

Language is basically not rule-governed but set-phrase governed. Grammatical rules play a very small part in language acquisition and communication. We share the assumption of phraseologists like John Sinclair and language educationalists like Widdowson, that learning set phrases is the beginning of language acquisition and learning. The study of phrases is called phraseology and the terms used to describe these phrases varies from study to study: they appear, for example, as phraseological units, lexical phrases, chunks, and phrasemes.

English learners typically start learning English by studying grammar and they then attempt to form grammatically correct sentences. By learning various English grammatical rules, they eventually come to generate sentences such as complex sentences, compound sentences, and embedded sentences.

However, when we observe utterances or written materials in English, it turns out that a considerably large proportion of them consist of recurrent set phrases. In the process of language acquisition, language users owe it to themselves to learn set phrases in order to be able to employ language at speed.

Many college students have difficulty in explaining their campus life in English. Hence, we took into account the concept of phraseology and picked up events held in college, according to the academic calendar. Each chapter begins with dialogues set at a college event containing useful expressions and moves on to vocabulary and phrases, reading, research, practice, and TOEIC preparation sections related to the topic of that chapter. We would like college students to memorize phrases to as great an extent possible and we hope that the textbook will help improve their English proficiency.

二言語（日本語・英語）併用者の和文・英文理解における 関係節付与の選好性

伊藤 彰浩（西南学院大学）

本研究は、二言語（日本語・英語）併用者が和文・英文を理解する際、複合名詞句（一般的に日本語では、「名詞句+の+名詞句」、英語では「名詞句+前置詞+名詞句」）に關係節が付与されている構造に出会った際、關係節を複合名詞句における 2 つの名詞句のどちらに付与して文理解を遂行しようとするかを検討する、心理言語学的な研究である。

発表者は、伊藤（2007）において英文理解の際に、日本人英語学習者が複合名詞句を処理する際の關係節付与の選好性（preference）に関する研究を遂行した。この研究では日本人英語学習者が英文理解においても和文の理解において、より高い確率で選好されるとされる名詞句（英語の名詞句では前置詞の前に位置する名詞句）に關係節を付与させて英文を理解する傾向が示された。これは一種の日本語からの転移（transfer）であると推定される。この研究では、英語の複合名詞句における前置詞の種類の違いや、關係代名詞の省略が關係節付与の選好性にどのような影響を与えているかも調査された。この研究のデータ収集の際、幼児期から連合王国で居住していた学生のデータも得ることができた。伊藤（2007）の研究の目的はあくまでも形式教授（formal instruction）によって英語を学習した学生のデータに基づくものであったため、二言語併用者のデータは分析対象から除外された。しかし、この二言語併用者は多くの英語母語話者が好むとされるのと近接する名詞句へ關係節を付与させて英文を理解しようとしている点で興味深かった。本研究の研究課題ならびに研究の動機はここから得られたものである。二言語併用者は日本語でも英語でも同じような關係節付与の選好性を示すのか、それとも、日本語ではより限定性の高い名詞句（「の」に後続する名詞句）を、英文ならば關係節に近接する名詞句（前置詞に後続する名詞句）というように、言語が異なれば当該言語の母語話者がより好む名詞句を柔軟に選択して文理解を遂行するのだろうか。本研究では、二言語併用者の大学生、日本人英語学習者の大学生を対象にテストを実施し、關係節付与の選好性を調査するとともに両者の比較検討を行う。さらに、日本人英語学習者の間でも英語能力の違いが、選好性に影響を与えているかどうか調査する予定である。

難語を覚える：課外 CALL と 3 タイプの復習テストの効果

河内 千栄子 (久留米大学)

大学入学生の語彙サイズに学習者間で大きな違いがあることや、多様な語彙学習スタイルがあることが指摘されている (河内 2007、2008)。このような現状の中、限られた一斉授業に加え、CALL の課外学習によって語彙力を向上させる取り組みが注目されている (河内、神本、長澤、2005 ; 神本、2006、神本、坂田、2007)。また河内 (2007) では、課外 CALL と授業を関連付け、異なる語彙復習による効果の違いを調べた。

本研究では、難語と思われる語彙について、CALL と授業での語彙復習テストを実施し、次の 3 点について検証する。

(1) CALL 語彙学習および 3 種類の語彙復習テスト Active Recall (AR: 日本語を英語に)、Active Passive (AP: 英語を日本語に)、Active Recall in Context (ARC: 文脈中の空欄穴埋め) によって、受容語彙、発表語彙にどのような効果が見られるか。

(2) 3 種類の語彙復習テストに差がみられるか。

(3) 学習者は 3 種類の語彙復習テストについて、どのような有効性を感じ、自分のレベルより高いレベルの語彙学習に対して、どのような学習方略を用いて覚えようとしたのか。

2. 調査方法および結果

非英語専攻の大学生 62 名が、語彙学習プログラム *PowerWords* (アルク) のレベル 6 (英検 2 級の単語 95% カバー) を 10 週間、課外学習することが義務付けられた。対象語彙として、文字数が長い語彙 30 語が選択され (例: *discrimination*, *exclusively*, *acknowledge*)、毎週、学習した範囲から授業で復習テストされた。復習テストは、AR、AP あるいは ARC のいずれかである。

受容語彙の事前テストを見ると全体の約 42% の正答率で、学習者にとってかなり困難なレベルであったが、事後テストでは約 65% と増加し有意な伸びがみられた。発表語彙の事後テストでは、30 語中、平均 2 語の正答で、その伸びは受容語彙に比べるとはるかに小さかった。受容語彙の事後テストでは、3 種類でテストされた語彙はいずれも有意に伸びているが、3 種類間に有意な差が見られなかった。毎週行った復習テスト直後の正答には有意な差がみられなかったが、AR は AP より、ARC は AR より難しい傾向が示された。発表では、学習方略についても言及する。

Using Test Data Analysis to Improve Teaching

Kevin Tysen (Chinzei Gakuin High School)

Effective teaching is based on several factors, which include the teacher's knowledge in certain key areas. These areas of knowledge include the teacher's general knowledge of the subject matter, knowledge of pedagogy, and specific knowledge of the curriculum used in the classroom. In this presentation, I would like to focus on another aspect of teacher's knowledge, which is knowledge of the students. Knowledge of the students' likes, dislikes, strengths, weaknesses, and studying habits is greatly beneficial when developing a learning program. For example, awareness of what kinds of activities students enjoy can lead to planning classroom activities which are popular, and boost their motivation. If a teacher is aware of students' weaknesses in any particular skill area, the teacher can choose to spend more time teaching the skill, or abandon the teaching of the skill if the teacher believes the skill is not essential.

Written tests and other forms of evaluation are used to evaluate students' abilities and compare students to each other. The results of tests can also be used to gauge the effectiveness of instruction. In most cases, the average of the students' scores is calculated, and the result is a single number, usually a percentage, which is used to measure the students' general performance on a whole test. That average can be compared to the average scores of other tests taken by the same students, in order to compare whole tests to each other. One average score is generated for each test. However, just one number cannot give a detailed picture of students' performance for each problem in a test. If one can keep track of the students' answers for each individual test item, the test can be analyzed in greater detail, and the students' strengths and weaknesses can be determined more accurately.

Using a computer program, I have kept track of the answers to individual questions, in tests taken by hundreds of students. The computer program calculates the test score of each individual student, and also prints out data about each individual test problem. In my presentation, I will show the results of my analysis of the data collected from evaluation of my own students' test performance, and give hints as to how other teachers can use analysis of test data to understand students' strengths and weaknesses better, and through that understanding, improve the educational program.

A Bridge between High School & University English Education

Kaori Wada (Ritsumeikan Asia Pacific University)

Asako Kajiura (Ritsumeikan Asia Pacific University)

Many university English teachers wonder why Japanese students cannot use English even after 6 years of English education, yet the teachers are expected to improve their students' analytical, academic and English capabilities at the level of higher education, CALPS (Cognitive Academic Language Proficiency Skills). On the other hand, the TOEFL score ranking of Japanese examinees remains near the bottom. In order to develop English capabilities of Japanese students, it is essential to promote students' academic interests in English starting from high school. High school should provide not only grammar translation type classes for university entrance exams but also opportunities to develop students' critical and analytical skills in English for students to succeed at universities. Through such classes, students will be ready to make a successful transition from high school to university. To create such smooth transition, establishing interrelationships between high school and university is necessary, thus collaboration between high school teachers and universities teachers is vital. The presenters will introduce a case in which a university and a high school cooperated together to design a program focusing on English presentation skills about science-related themes. The presenters will also share the results and issues of the program. The audience will hear a first-hand story of the program facilitators' experience and also explore what they as a teacher or as an institution can contribute to create a bridge between universities and high schools. This report is a part of the Super Science High School (SSH) Program in an ordinary high school in Kyusyu.

日本人英語教師の使用するヘッジについてのコーパス分析

柏木 哲也 (北九州市立大学)

本研究の目的は、高等学校の英語教師の書いた論説文内容のエッセーをコーパス化し、そのヘッジ (ぼかし言葉) としての文法、語彙の特性を日本人の英語学習者と英語母語話者の大学生のそれと比較調査することにより、背景にある母語の教育、指導への文化的影響と言語的干渉を調査することである。調査項目は、Hinkel (2004) を参考にし助動詞の短縮形が付加された。

ヘッジは数も多く複雑で意味、文脈、ディスコース上での示唆内容も多い。可能性や不確かさに言及し、真実の断定度を調整したり躊躇いや丁寧さの直接的なコントロールを行う。日本語の文脈における用法に関してはおおかた英語と同用法であるが曖昧さの加減を行う作用もある。また一般的な敬語の技法として押し付けがましさを文責及び読者への脅迫的なニュアンスの緩和も行い、可能性や起こり易さに言及する場合によく使用される。

比較対照として日本人学習者コーパス (LC)、英語教師コーパス (JTE)、母語話者コーパス (LOC・NS) を準備した。調査項目は、(1) 頻度と可能性の副詞 (2) 数量詞 (3) 能力と可能性の助動詞類 (4) 義務と必要性に関する助動詞類 (5) 叙述に関する助動詞 (6) アカデミックなライティングに使用する形式的なヘッジ (7) 一般的な非形式的、会話的なヘッジ (8) 会話的ヘッジ (9) アカデミックなテキストに出てくる会話的な強調語句の九つである。それぞれのコーパスでの出現比率を比較し項目別の概要と日本人英語教師の過剰使用項目に着目しその原因を考察した。

主な発見は 3 つである。第一に語彙や文法的な知識を横軸に取り母語話者に近い度合い順に左から並べ、縦軸に頻度を取った場合、調査項目によって比例直線上に当たる項目と逆 U 字曲線上に当たる項目が混在したこと。第二に明らかに教育委員会に提出する課題であるという特性から過剰使用を招いた語句が見受けられること。第三に「否定文脈ヘッジ」と呼べる独特なグループが見受けられること。

以上から豊富な語彙、文法的知識にもかかわらず、英語教師の使用英語の特性は母語である日本語が随所で干渉しており、これが教授内容や方法に影響を及ぼしているものと推測できる。今後は、生徒と教師を対象にした「母語話者的なライティングのための文法指導」講座の設置が望まれる。

Preparing Students to Meet the Exotic Western Mind

Michael Guest (University of Miyazaki)

When Japanese students encounter people from Western countries it is presumed that they will be grappling with different cultural precepts, rules of interaction, value systems, and ways of thinking. As a result, many textbooks, humanities courses, and exchange programs ask: How can Japanese students prepare themselves for such encounters? What do they need to know about the “Western mind” in order to not embarrass themselves or others?

Based on the presenter’s experience in teaching Western approaches to Japanese students, anecdotal observations based upon eighteen years spent as a Westerner teaching English in Japan, and involvement in numerous international exchange programs this presentation will attempt to answer these questions by turning the typical “inter-cultural” approach on its head.

Rather than focusing upon alleged cultural differences and discrete features of “Western” and “Eastern” mindsets as a way of preparing for cross-cultural encounters, the presenter will argue that this approach, the very idea of preparing for intercultural encounters through a focus on knowledge, might actually be fundamentally counter-productive and that in fact, in terms of fostering cross-cultural understanding and fruitful interactions, less may be more.

Instead, the presenter will argue that a focus on personal interactions, engagement as individuals, and an awareness of an overriding shared humanity might be a more productive approach when helping students prepare for cross-cultural encounters with Westerners.

The Review of an After-School Enriched Program for Gifted Middle School Learners of English in Korea

Eun-Jeong Kim (Gyeongsang National University)

Gifted education in foreign language may not sound familiar to many practitioners and educators in the EFL/ESL field. In Korea, recently there has been an effort to train gifted learners in English to become global leaders by acquiring the language skills with a creative, critical mind-set.

In line with this, an after-school enrichment program, among a few, was established fairly recently to develop the potential of the gifted learners in English.

In this presentation, I will briefly review the effectiveness of this program. Now there are 90 middle school students – 15 students in each class for three grades. The objectives of this program are: 1) to help learners develop the English language skills, i.e., speaking, listening, writing and reading; 2) to assist learners to possess the qualities needed for global leaders. The students meet biweekly for four hours. The faculty members include native and non-native instructors of English, both of whom are full-time teachers.

For this qualitative research study, I collected the data by administering surveys to the teachers and interviewing them. The number of participants is seven. While data analysis is still undergoing, I have learned that the program has a number of strengths and weaknesses. A major strength is that most students are interested and motivated in learning advanced content with their own initiatives and interacting with peers of similar proficiency. The teachers also observe that the students are challenged to study harder. On the other hand, without understanding what the features of gifted student in foreign language are, i.e., English, the teachers experience difficulties in: identifying gifted learners, making an appropriate curriculum and developing materials. Furthermore, as the participants are full-time teachers, they cannot fully devote to this problem. Implications will also be discussed.

Enhancing English Listening Comprehension Ability through Language Learning Strategy Training

Dongkyoo Kim (Busan National University of Education)

The topic of language learning strategies has been one of the most prolific areas of research in EFL education in recent years. This study intended to: 1) to identify use of EFL students' listening strategies; 2) to explore the relationship between the students' listening ability and their use of listening strategies; and 3) to investigate the effects of listening strategy training on EFL students in English classrooms. For these purposes, 108 Korean EFL students from three groups participated in this study. Two self-report questionnaires and two sets of English tests were administered to the participants. Students from an experimental group received instruction that involved explicit listening strategy training during some portions of the lessons for the twelve-week period of the treatment, whereas the strategy training that students received in another experimental group was implicit. The results of the study showed that the most frequently used strategies by Korean EFL students were metacognitive listening strategies followed by cognitive listening strategies. Results also revealed that there was a significant positive relationship between the students' use of specific listening strategies and their performance on the listening test. This study, however, failed to find significant effects of listening strategy training on the participants' listening performance. Several applications can be discussed based on the findings of the study.

コミュニケーションなリスニング活動—ドラマティズムの観点から—

松本 知子 (九州大学大学院大学院生)

平野 順也 (熊本大学非常勤)

リスニングを能動的な活動とする研究の多くは、コミュニケーション的観点から英語教育を論じている。しかし、それらのリスニング活動が、音声レベル中心にとどまり、談話レベルまで発展しているかは疑問である。本研究はコミュニケーション理論からリスニングを考察し、コミュニケーションなリスニング活動の可能性を示唆することを目的とする。コミュニケーションは言語使用によってのみではなく、コミュニケーションが行われる時、場所、参加者、ジェスチャーといった様々な要因が相互に影響しあう活動である。言い換えれば、それらは特定のコミュニケーションを形成、すなわち制限する要因となる。Kenneth Burke はドラマティズムという理論において、コミュニケーションをドラマと表現したが、我々のコミュニケーションはそれぞれに筋書きや登場人物が必要となる。また、特定のドラマには特定の語彙が使用される。すなわち、コンテキストが特定されるとそのコンテキストに可能なドラマが特定され、ドラマが特定されるとそこで使用される語彙が特定される。そして、語彙が特定されると、その語彙を統制する文法といったルールが特定される。例えば、空港におけるドラマでは、そのドラマに必要な人物、筋書きが使用され、ホテルにおけるドラマとは異なる。このようにコミュニケーション活動をドラマとして提示する場合、そこに使用される語彙は制限されることを学生は認識する必要がある。リスニングは決して、「音」のみを手がかりとして提示された空白を埋める活動ではない。従って、コミュニケーション・リスニングとは各自のスキーマと各コンテキストに存在するレトリカル・スキーマとを活用し、聞き取った「音」をもとにドラマとしての談話を再構築する活動である。本発表では、このようなトップ・ダウンのプロセスを活用したリスニング活動の重要性、そして実践例を述べる。

短期大学における海外研修の可能性と課題

－国際交流と ESP の視点から

津田 晶子 (中村学園大学短期大学部)

中村学園短期大学部食物栄養学科では、アメリカ合衆国ハワイ州パールシティにあるハワイ大学リーワードコミュニティカレッジ (以下、LCC) と中村学園との学術交流協定締結を契機に、2001 年より毎年、2 月上旬から下旬にかけ、2～3 週間のハワイ大学 LCC での海外研修を実施しており、所定の成績を収めた学生には単位を認定している。当プログラムの特色として、第一に、単なる語学研修とは異なり、LCC の教室内での英語語学研修だけではなく、サービスマーケティング (地域でのボランティア活動) や現地のハワイ大学 LCC の学生との交流プログラム、ハワイ文化体験プログラムについて、双方の短期大学の教職員 (英語教員、日本語教員、国際交流のコーディネーター) がすべて企画・立案し、実施している点が挙げられる。第二に、ハワイという日本語学習者が多い土地柄を活かして、ハワイ大学 LCC の正規の日本語クラスと中村学園向けの英語クラスにおいて、相互に日本語学習者と英語学習者が助け合う語学パートナー制度を導入している点、第三に、この研修が短期大学部食物栄養学科主催であることから、学科に特化した英語活動、交流活動 (日本やハワイの食文化を学ぶ活動) を導入している点が挙げられる。本稿では 2007 年度 (2008 年 2 月 10 日～2 月 24 日実施) の海外研修の事例をもとに、出発前の事前研修 (危機管理研修、英語日記、現地での交流活動のための準備)、現地での研修内容、帰国後の参加学生による英語を使用したボランティア活動 (日本在住の外国人に日本の食材や料理について紹介する) について、詳細を報告する。また、1) 短期大学部食物栄養学科の英語教育に関する卒業生調査、2) 2007 年度海外研修の参加学生を対象にした事後調査、3) 研修担当教員による観察に基づき、国際交流と ESP の視点から、短期大学の英語学習者のニーズに合致するプログラムを提供するために解決すべき課題について考察する。

Introducing Okinawa Culture Material in English Classes

- Its significance, how and what to introduce, and its problems -

Keiko Yonaha (Meio University)

The author often introduces materials on Okinawan culture or society in English classes. Why? It is the first question to be answered in this presentation. Among several reasons for doing this, two main reasons that the author would like to take up are expressed as the two key words such as “identity” and “authenticity”. Establishing an “identity” is the one which should be treasured in learning a foreign language and it is considered to be one of the elements in what we call “Kokusai-jin”. The author believes that “authenticity” is an important element in good teaching material. In the presentation, the author shows the appropriateness of these two reasons to support introducing Okinawa culture material in English classes.

Second question to be answered is how and what to introduce. The author presents how and what should be used in such classes by giving concrete examples in which the two reasons, identity and authenticity, are reflected. Followings are examples of teaching materials related Okinawan culture and society. 1) Comics serialized in a local paper. (material ①) 2) English version of local newspapers or news from radio program. (material ②) 3) Okinawan events as topics for “small talk” and other assignments. (material ③) 4) Magazines and books on Okinawa. (material ④) 5) People from other countries who live in Okinawa. (material ⑤)

The last question to be answered is “What problems do we have in introducing Okinawa culture material in English classes?” To answer this, the author conducted the questionnaires targeting high school English teachers in Okinawa. What found from the results were 1) Very few English teachers introduce Okinawa culture material in English classes. 2) The number of teachers who had ever introduced such materials decreases as age gets lower. 3) The top reason that teachers do not introduce such materials is that they are too busy with finishing textbooks.

Even though there are some problems to be considered, given that students have no chance to learn about themselves at school even in the subject as social study now, the author realizes how important it is for English teachers to make time for such teaching, especially given the two main reasons as mentioned.

国立七大学サイバー・ユニバーシティプロジェクト

による英語教材等の開発

鈴木 右文 (九州大学大学院言語文化研究院)

国立七大学外国語教育連絡協議会附属サイバー・ユニバーシティ委員会では、外国語教育用学習管理システム WebOCM の開発を進め、英語に限ると、教材開発と、オンライン英語辞書開発が取り組まれてきた。申込者は、本務校からの委員として、同委員会の持つ、無償で文系教員にも扱える使いやすい無償のシステムのもとで使用する、オープンソースとすることをめざす各種英語教材およびオンライン英語辞書開発に関わり、委員会として取得してきている科研費等の枠組みも得ながら、鋭意作業を進めてきた。

発表が許されたならば、サイバー・ユニバーシティ構想の理念の解説から始めて、まず学習管理システムがいかに英語教育の進展に寄与する志のもとに開発中であるかについて概略を述べる。次に、英語に関してはどのような種類の教材開発を目指し、どのような段階に至っているのかを扱う。リーディング、リスニング、文法の各教材について言及する予定である。リーディングは本務校での開発の歴史も長く、その特徴について紹介したい。リスニングについては立ち後れているが、その構想段階のアイデアについて大会参加者からぜひコメントを賜りたいと思っている。文法に関してはまさに現在もっとも活発に作業が進行中であり、そのめざすところを述べることにしたい。そして最後に、最近取り組んでいるオンライン英語辞書についても、その概要と作業内容を紹介する。フリーの辞書素材に、J A C E T 8 0 0 0からのレベル表示と例文の使用権を得、画像も製作し、例文と見出し語に音声が付す作業も行った。

この発表により、申込者もこれまでの取り組みを総括し、今後への展望をつかむきっかけとしたいと考えている。

英語多読におけるリーディング・ストラテジー

—多読導入期に注目して—

木原 直美 (長崎外国語短期大学)

近年、大学英語教育における多読指導の実践・研究が報告され、学会・研究会等でも英語多読（以下「多読」とする）の実践方法、教育的効果等について活発な議論が展開されている (Day & Bamford, 1998; 酒井・神田, 2005; 高瀬, 2007; 『英語教育』 Vol. 52, No. 12; *The Language Teacher*. Vol. 31, No. 5)。発表者の担当するリーディング授業においても、平成 18 年~平成 19 年の 2 年間に渡り、多読指導を導入し、その実践効果について調査を行った (加島・木原, 2007)。易しい英語で書かれた (絵) 本を多量に読ませ、2 年間継続することによって学生は、約 5 万 7,699 語~50 万 8,940 語を読み、それぞれの英語力に応じた読書を行った。特に、多読開始直後に英語を苦手としていた英検 4 級・5 級の習熟度の学生でも、多読を通じて英語による読書の楽しさを経験し、授業に対するモチベーションが向上していたことが明らかになった。このことは、多読指導が、英語力の低い学生に対するリメディアル教育となり得る可能性を示唆しているのではないかと考えられる。

しかしながら、2 年間の実践においては、読書量の伸び、および学生の主体的な授業参加を主目的としたため、学生が、①「どのように」多読を行い、②多読を通して「どのようなスキル」が育っているのか、について分析を行えなかった。リメディアル教育としての多読指導の可能性を検証するためには、この 2 点を明らかにする必要がある。

本発表では、①のリサーチ・クエスチョンに焦点を当て、多読導入期 (読書量 1 万語以下) の学生を対象に行った調査を基に、学生が「どのように」、すなわち「どのようなストラテジー」を用いて英語を読んでいるのか考察を試みる。調査では、2 ヶ月間に及ぶ学生による自己記録表と、think-aloud をさせるインタビューの結果を基に、分析を行った。

English Learners' Monologic Utterance: Error Repair and the Function of Formulas

Mo Li (Ritsumeikan Asia Pacific University)

Speaking competence has been shown to be difficult for English learners to gain proficiency in. Before employing any approach in the classroom, something should be considered. One is why the learners feel it is so difficult to speak in English even if they have a good knowledge of English? Another is when they speak in English, how do they speak? Therefore, it is supposed that their utterance in English need analyzing in order to discover any strategy which may be helpful for improving their speaking competence and may be applied in classroom learning.

This study examines the monologic utterance produced by university English learners. The data was collected at a final term speaking test. The learners were required to interview an international student on campus before the test, and to talk about the international student they interviewed during the test. The purpose is to assess the frequency, complexity and accuracy of university English learners' speaking, to find out the factors which influence their speaking competence. Errors produced by the learners are examined in the view of interlanguage development and their self-repairing is interestingly observed. The function of formulas and effect of L1 in speaking are other two aspects to be taken into consideration. Furthermore, some efficient approach in classroom learning may be suggested.

長崎県立大学佐世保校における CALL システムの活用について

内田 智子 (長崎県立大学)

全国の大学で CALL (Computer Assisted Language Learning コンピューターを利用した語学学習) を組み込んだ英語教育カリキュラム・組織の再編が進行中である。IT の進歩により、地球規模の情報がインターネットを介して瞬時に得られるようになり、またさまざまな学習形態が可能になった。CALL は言語の習得に欠かせないモチベーションを学生に得させるためにも、大きな役割を果たすと期待される。

IT を活用した教育の例としては、大阪大学の現代 GP などが知られており、“English for Specific Purposes” のコンセプトのもと、チームを作って大規模な教材製作をしている。しかし、発表者が勤務する大学のように比較的小規模校ではまず、教員が広く教育現場に普及している機器やネットワークを有効に活用し、コンピューターを使った英語学習方法を模索・開発することが先決であると思われる。

CALL システム (長崎県立大学の場合 Panasonic L3 Stage EZ) では教材を一元化して表示でき、映画DVD、インターネット、パワーポイント、Word、iTunes、CDなどを教員席から配信し、学生は配信された教材を再生してリスニングや音読の練習ができる。学生は自分の練習した音声ファイルを教師に提出したり、USBメモリに保存したりすることが可能である。さらに CALL システムと学内ネットワークを連携して使い、LANに接続した学内のどのコンピューターからも教材にアクセスできるようにしている。

本報告ではまず、これまで筆者が試みたこのような CALL 活用について、学生へのアンケートを交えてまとめ、CALL 使用と成績の伸びとの関連を見る。そして更に、授業内外の英語学習活動の活性化・効率化の手がかりを得ることを目的としている。

九州大学グローバル COE 「未来分子システム科学」

国際科学英語の試み - 中間報告

田村 美香 (九州大学工学研究院)

英語は科学者の共通言語である。英語の習得レベルに関係なく国際学会での口頭発表、討論、論文の執筆と高度な英語運用能力が求められる理工系の若手研究者にとって英語の習得は一つの大きな関門となっている。

本発表では、九州大学グローバル COE プログラム「未来分子システム科学」の教育プログラム群の柱の 1 つである「国際科学英語」の平成 19 年度後期及び 20 年度前期の教育活動を報告する。対象者である博士後期課程後期学生および若手研究者は、学内においても英語での研究発表や論文執筆が求められることが多く、招聘される様々な国籍の研究者による講演会や講義等は英語で行われるのが常である。博士課程の外国人留学生や研究室配属の外国人の学術研究員は受け入れの際には日本語能力は特に問われないため、チームによる実験を基本とする研究室では英語でのコミュニケーションを余儀なくされる。このように英語学習の必要性が極めて高い反面、理工系ということで英語に苦手意識を持つ学生が多く、研究活動及び他の教科および行事とのバランスにおいて英語学習に充てることのできる時間は限られているのが現状である。

平成 19 年度後期は各受講者の学習目標に応じ最大 8 名の少人数クラスを編成し、週 1 回 レギュラーレッスン、プレゼンテーション短期集中講座を開講した。教育の手法は科学に特化した ESP (English for Specific Purpose) を意識した内容で、教育成果は、TOEIC スコアへの反映、および 2 回における海外の大学との合同シンポジウムでの受講者のパフォーマンスに反映された。平成 20 年度前期では、昨年度のニーズサーベイ、中間アンケート、終了アンケート、教師による報告書などをもとにレギュラー授業の指導内容を EGP (English for General Purpose) 寄りに指導範囲を広げ、レベル別、目的別に週 2 回の講座を開講する運びとなった。

英語教育と ICT による国際交流：早稲田大学での事例

中野 美知子 (早稲田大学)

早稲田大学では1999年からアジア各地の協定校と様々な形態の遠隔交流を行っている。実験は1997年度からで、韓国の高麗大学の大学院生と早稲田の大学院生とが毎週共同研究のサイバー発表会を開始した。テレビ会議で相手の顔が見え、話し合うことができたときの大学院生たちの興奮と喜びの声は今でも忘れることができない。学部ゼミ生の交流は1999年でフィリピンのデラサール大学と相手の顔の見えるテキストチャットを開始した。IT 技術力のおかげで、相手校を訪問しないでも、サイバー上で対面交流ができるのは画期的なことだった。今から、8年前のことになる。

現在では21カ国61大学が異文化交流 (CCDL) 授業に参加しており、日常的に異文化に触れ合う環境が早稲田大学では整ってきたとあってよい。現在、この授業参加者は3850人であるが、2009年度以降にはアジア地域での実践的な交流の意義が理解され、学部限定なしで早稲田生5000人、海外校が同数いるので、1万規模のICT活用の英語コミュニケーション実践となる予定である。

なぜ、我々が ICT を利用した実践国際英語コミュニケーションに力を入れているかといえば、3つの理由がある。

1 現在、英語は世界の共通語になっている。

2 「世界の英語たち」の考えに基づいている。アジア諸国の若者と日本の若者が交流することは、日本の未来に深く関係する。健康的で知的な大学生の考え方をアジアの若者に知ってもらい、これ以上の日本バッシングをさけられるのではないか。日本人はアジア人なのだという意識を大学生に意識させ、欧米指向型の従来の教育を我々教師は反省すべきである。

3 アジア人と遠隔交流することは英語力の増進につながるばかりでなく、我々教師は、これまでのコミュニケーション能力観を見直し、アジアにおける日本、世界における日本の立場を若者に理解させ、現在の問題、ゴミの処理を含めた環境問題、食の安全、水の安全、ヨーロッパ連合の考え方、国連の役割、貧富の差、アジアの共生といった現代の課題を英語で語らせるべきである。そのために、未来を担う若者が英語を学習する意味は、21世紀の課題を解決するための手段あることで、そのために ICT を活用しようというのが教師の意図である。

発表では過去10年間に試行錯誤でまとめてきた異文化交流の理念を9種まとめて発表させていただく。

英語教育と国際交流 —その可能性と課題—

- ・「国際交流に関するアンケート」結果報告

山内 ひさ子 (長崎県立大学)

- ・ シンポジウム「英語教育と国際交流 —その可能性と課題—」

司会：木下 正義 (福岡国際大学)

「国際展開型英語教育への視角—言語学用語を用いて」

大橋 克洋 (立命館アジア太平洋大学)

「看護学科における国際交流と英語教育のつながり」

川北 直子 (宮崎県立看護大学)

「九州大学における国際交流と英語教育」

志水 俊広 (九州大学)

「宮崎大学医学部における国際交流—タイ国
Prince of Songkla University との相互臨床実習プログラム
—」

横山 彰三 (宮崎大学)

コメンテーター： 中野 美知子 (早稲田大学)

国際展開型英語教育への視角—言語学用語を用いて

大橋 克洋 (立命館アジア太平洋大学)

ソシユールの定義では「社会に共有されるものとしての心的言語が **Langue**、個々人に実使用される筋肉言語が **Parole**」である。英語教育は世を挙げて **Langue** 軽視の時代にあり、その結果非母語話者の間に新規な **syntax**、特異な **phonology** が横行するに至っている。**Syntax, phonology** は **Langue** の中枢であり、この言語基幹部に新たなルールが定着しつつあることは憂慮すべきだ。教育の役割は何か。**International media** とともに標準的英語をできるかぎり延命させることこそその任務でなければならない。教養ある話者の英語はその国籍の如何を問わず相通じるからである。海外派遣計画についても、その目的はもっぱら学生たちの **Parole** の開花に限定すべきで、あれもこれも海外依存すべきものではない。**Langue** としての英語を国内でしっかり根づかせた上での海外派遣であるべきだ。近年の国際展開型英語教育は逆に国内英語教育の果たすべき役割と責任の所在を再認識させてくれるものとの受け止め方も必要だ。

へびといえは蛇の実体が姿を現すから〈くちなわ〉あるいは〈ながむし〉に言い換えたという「言霊」信仰は神話的言語観である。ことばがモノをあらしめる、すなわち言語と現実是不離であるという言語観に支えられている。これを現代に蘇らせたのが **J. R. Searle** の **Speech act** 理論である。牧師が” **I baptize you John.**” (**Performative act** に分類)といわなければ男児が **John** と命名されたという現実には創り出されない。ことばを発すること即ち現実創出の行為なのである。短期・長期の海外研修期間中に学生が経験することはまさにこれである。ことばが不自由であるからこそ **frustration** や **depression** に陥り、現実を切り拓くことができないことを痛感するはずである。ならばことばを存分に用いて自らの世界を拓げていくしかない。このことを体得することに海外研修の小さからぬ意義があるとわたしは考える。

看護学科における国際交流と英語教育のつながり

川北 直子 (宮崎県立看護大学)

本学の英語教育はカリキュラム全体像の中で「個の尊重と看護」という科目群の中にあり、「その人の心に働きかける」力を養うという位置づけにある。英語でひとりひとりの個を尊重できるほどのコミュニケーションを、となると、実際には非常に高い英語力を必要とする。一方で、国際交流や英語に対する関心は全体的にあまり高くない。その理由の1つには、アメリカの理論を土台にした多くの看護系大学と異なり、本学は日本で書かれた看護理論に基づく看護教育・看護研究が実践されているため、学生には国際交流や英語の必要性を専門教育の中で意識しにくい、という背景がある。したがって、現在の国際交流と英語教育の関係は、「専門領域における教育や実践に求められる英語力を伸ばすための国際交流」というより「自分とは異なる様々な価値観・生活観があることに気づき、そういう人々の思いを正しく読み取るためには英語の力がもっと必要だ、と学生が実感するための刺激を与える国際交流」というものになっている。

本シンポジウムでは、大学国際交流委員であり英語教員である立場から、本学で現在取り組んでいる国際交流事業をご紹介します。

1) 短期海外派遣奨学金プログラム

広い意味で「看護の学び」をとらえ、学生が「海外でやってみたい」夢(体験・調査・学習など)について主体的に考え、実現するための経済的支援を提供するもの。

2) 看護大学生の海外体験から得られる学びについての試験研究プロジェクト

看護大学の主に学部学生が、海外文化体験からどのような学びを得るのかを記録・考察する3年間の試験プロジェクト。この中で韓国・タイ・中国のいずれかで1週間から10日程度の異文化生活体験プログラムを実施している。

3) アメリカ老人ホーム研修と Health Education Program

4) チェンマイ大学看護学科との短期交換留学プログラム

九州大学における国際交流と英語教育

志水 俊広 (九州大学)

九州大学には1297名の留学生在籍している。ほとんどがアジア諸国からの留学生であり(計1093名、85%)、狭義の英語圏からは米国18名、英国9名、カナダ8名、ニュージーランド3名、豪州1名にすぎない。ほぼ全員の留学生に一人ずつ日本人学生のチューターがついているが、日本語があまりできない留学生の場合は英語圏出身でなくても当初は英語でチューターと交流することもあるようで、その点ではチューター制度が日本人学生に英語使用の機会を多少とも提供していると言える。留学生宿舎が2箇所あるが、いずれも留学生のみの宿舎で日常的には日本人学生との交流はほとんどない。また新キャンパスに隣接して学生寄宿舍があり日本人学生と留学生が同じ建物に住んでいるが、留学生は一つのフロアに集められているので留学生同士の交流は盛んであるが日本人学生との交流は比較的少ないようである。

交換留学制度による留学生のために毎学期約10コマ英語による授業が開講され、日本人学生も履修することができ、留学生と日本人がいっしょに英語の授業を受ける貴重な機会を提供している。英語圏の大学のみならず英語で交換留学ができる大学が多数あり、希望する場合は TOEFL の点数を提出しなければならないので、希望者の英語学習意欲は極めて高い。

毎夏ケンブリッジ大学で英語研修を実施しているが、研修後も参加者の英語学習意欲は高く、留学したり国際的な環境に出て行ったりする者もいる。

研究室によっては留学生の数が多く英語が作業言語として飛び交っているところもあると聞く。また、外国からのチームと九大生との英語ディベートや海外から招待された研究者による英語での講演など散発的に英語に接する機会がある。

最後に、新しい試みとして2007年度より釜山大と「日韓関係の未来志向的展望」というテーマで共同授業が始まり、九大と釜山大の教員のリレー講義が主に英語で行われている。

宮崎大学医学部における国際交流

ータイ国 Prince of Songkla University との相互臨床実習プログラムー

横山 彰三 (宮崎大学)

21 世紀に入り地球温暖化に伴う疾病構造の変化や、鳥インフルエンザに代表される疾病のボータレス化が急速に進んでいる。特に、新型インフルエンザのパンデミックが起これば全世界で最悪 1 億 5000 万人の死者という事態も予想される。国際社会で日本が果たす役割を考えれば、このような地球規模の感染症対策・医療活動に対応できる人材の育成、とりわけ国際業務を遂行するために必要とされる高度な英語力を備えた医療人の養成は緊急の課題であるといえる。また東南アジアからの看護師就労受入れなど、日本の看護医療をとりまく社会状況も大きく変化している。

これら複合的な医療社会構造の変化に対応するため、宮崎大学医学部では長期的な視点から人材育成に取り組んでいる。特に国際的な大学間の相互連携プログラムを推進するためアジア地域重視の戦略をとり、その拠点校としてタイ国 Prince of Songkla University (以下 PSU) と大学間協定を締結し (2004 年 2 月)、2005 年度から単位互換を伴う臨床実習を中心とした相互学生交流が始まった (2008 年度は 8 人を受入れ、8 人を派遣予定)。最初の臨床実習後、海外実習のための英語講座が必要との認識が高まり、学部全体の具体策を検討した。PSU で学生が自信を持って英語を使いこなし臨床実習を実りあるものにする方策として EMP (English for Medical Purposes) 講座を実施することになった。さらに講座を準備していた 2005 年 8 月、学部間協定の交渉で来学中の米国カリフォルニア大学アーバイン校 Dr. Waffarn から「医学部に専任の英語教員がいるという環境を生かし、長期的な計画で共に英語が使える学生を育てる事が出来ないか」との提案があり、それが本プログラムを実施するきっかけにもなった。また同様の海外協定大学である中国温州医学院を本学関係者が訪問の際、看護師が英語で病院を案内していた事もこのプログラムに ENP (English for Nursing Purposes) 講座を加えるきっかけになった。看護部で実施したニーズ分析から、英語を話す外国人の患者と接した経験のある看護師は予想以上に多く、病院でも英語を使う必要性が高いことがわかった。医学部学生の臨床実習に加えて一昨年から研修医・医局員の相互派遣も PSU との間で開始されている。また 2008 年度から本学看護学生ならびに附属病院看護師と PSU の間で交換実習プログラムも開始される予定である。

シンポジウムでは相互臨床実習と専門英語教育をリンクさせた成果と今後の課題について話をします。